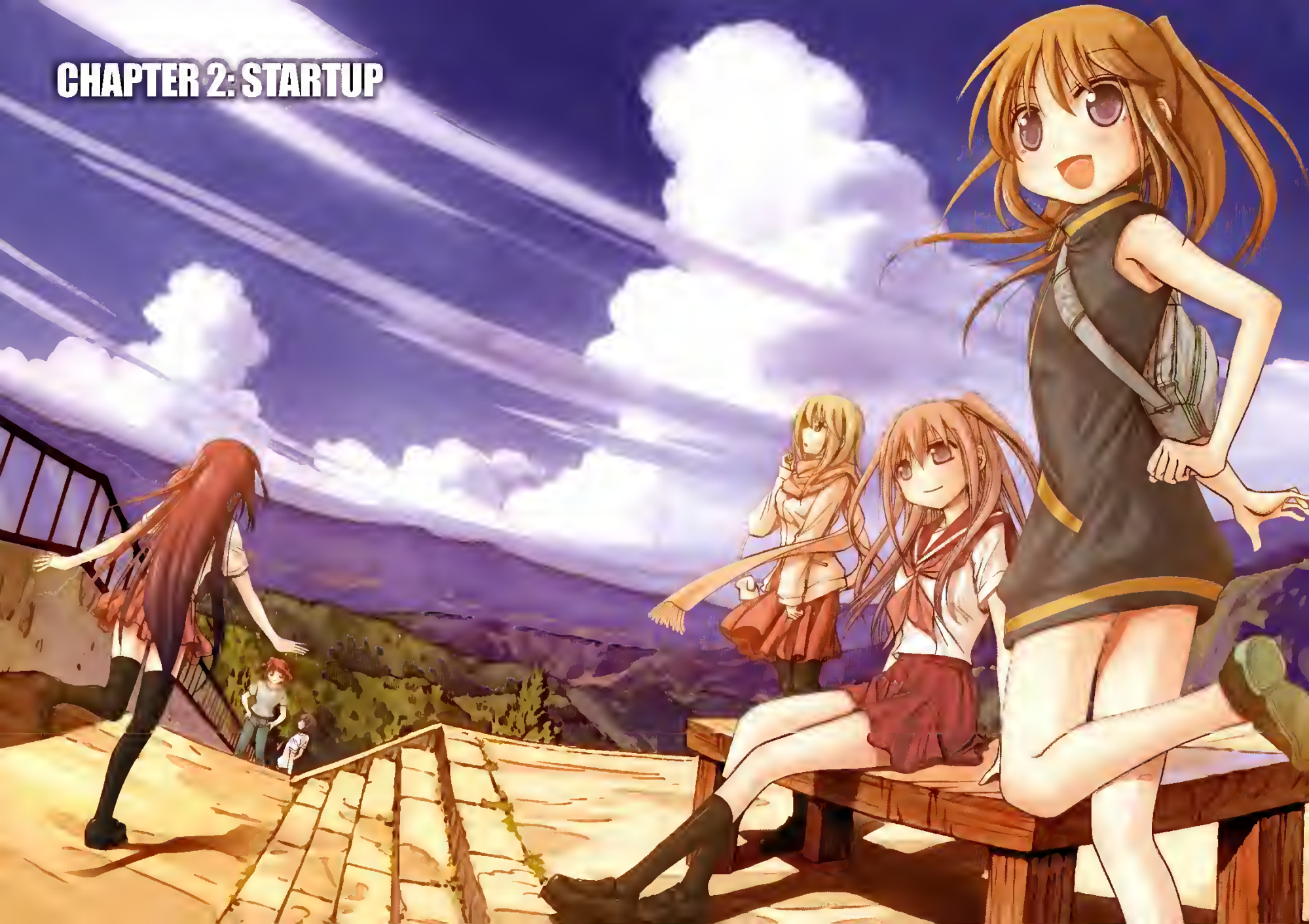
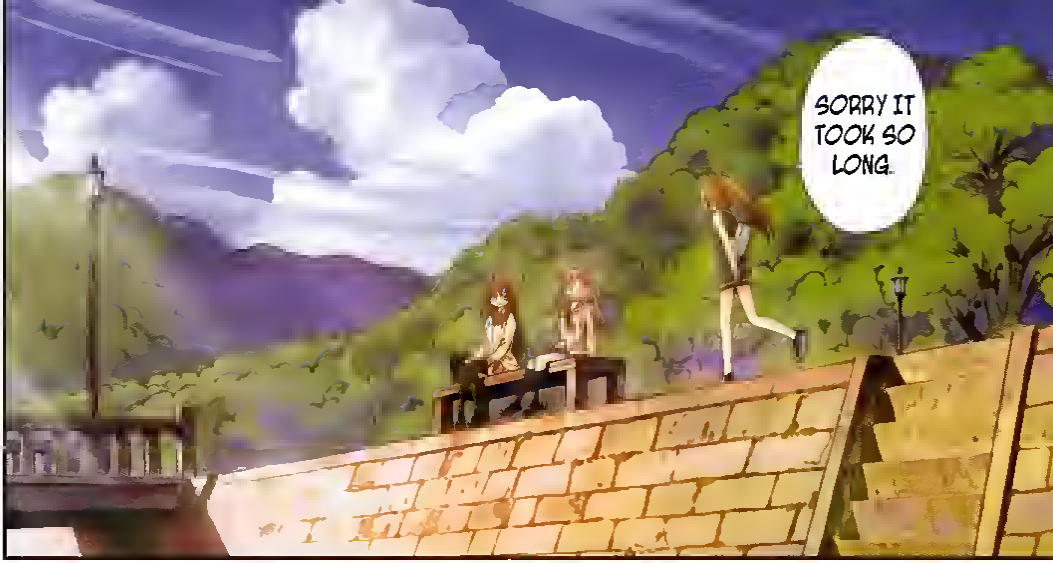
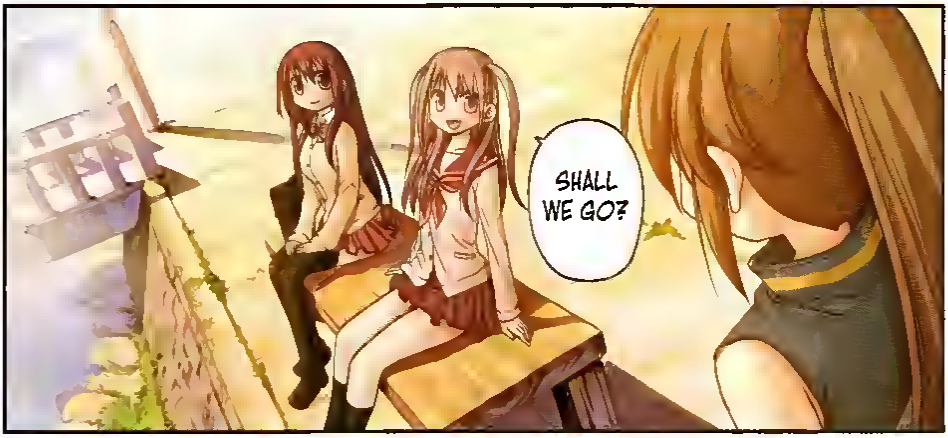
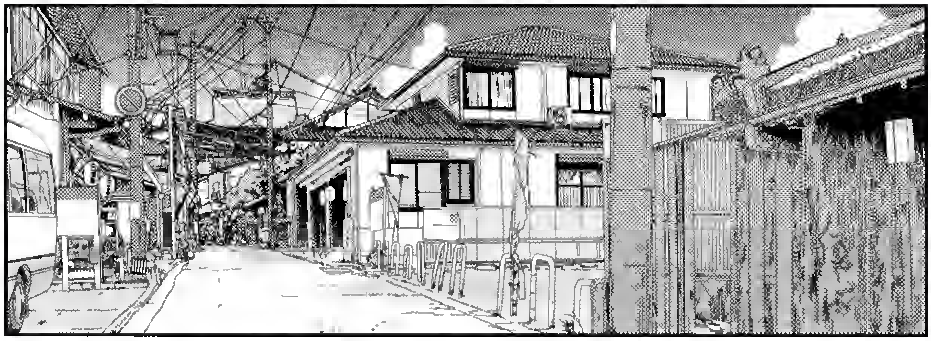
ALL RIGHT!
JUST YOU WAIT, NODOKA!
!?
NAGANO IS IN THE OPPOSITE DIRECTION, YOU KNOW.
IT'S ABOUT THE FEELING!
UWAAH.

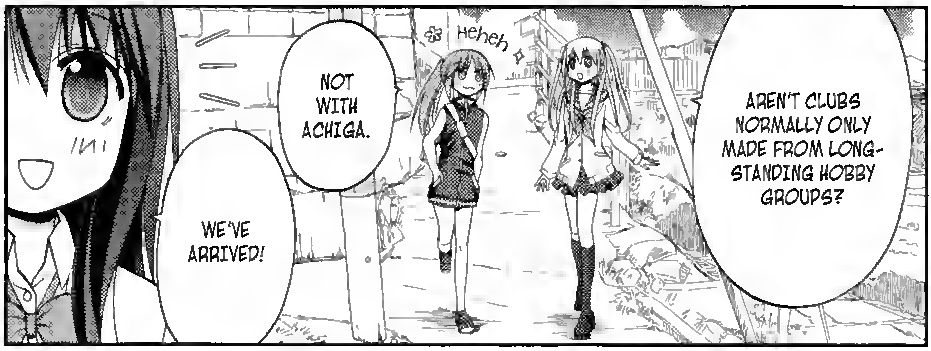

CHAPTER 2: STARTUP

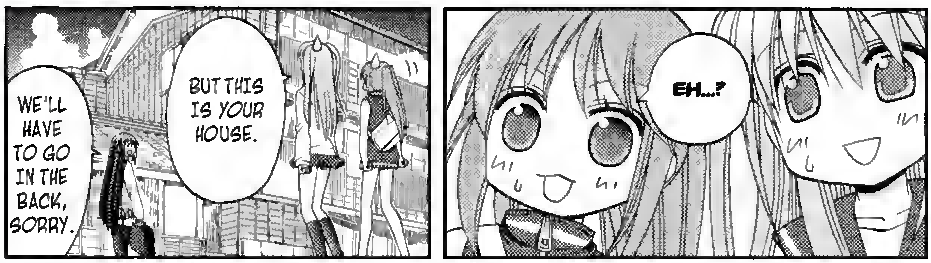

SORRY IT TOOK SO LONG.

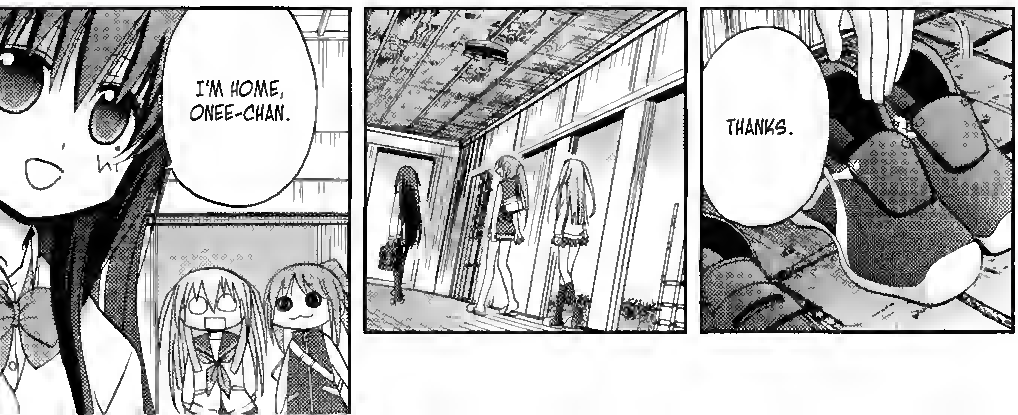

SHALL WE GO?

I WONDER WHERE TO, THOUGH.
DID YOU REALLY FIND A FOURTH MEMBER?
EHEH HEH



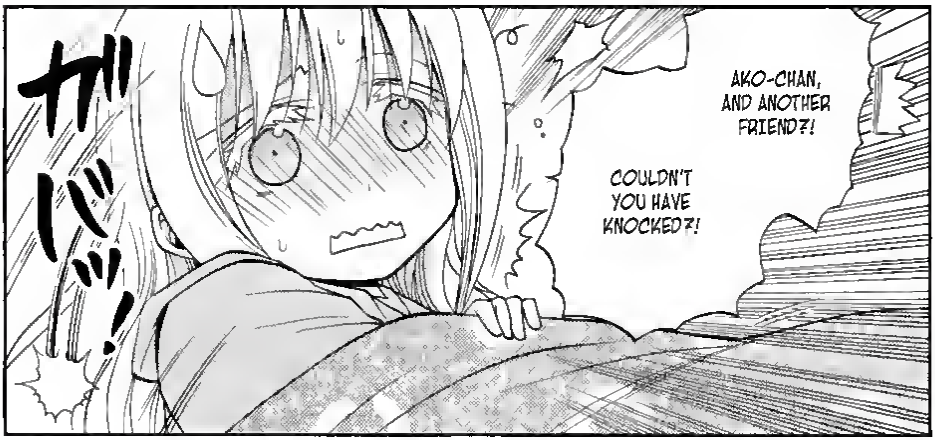

Heheh
NOT WITH ACHIGA.
WE'VE ARRIVED!
AREN'T CLUBS NORMALLY ONLY MADE FROM LONG-STANDING HOBBY GROUPS?


WE'LL HAVE TO GO IN THE BACK, SORRY.
BUT THIS IS YOUR HOUSE.
EH...?


I'M HOME, ONEE-CHAN.
THANKS.

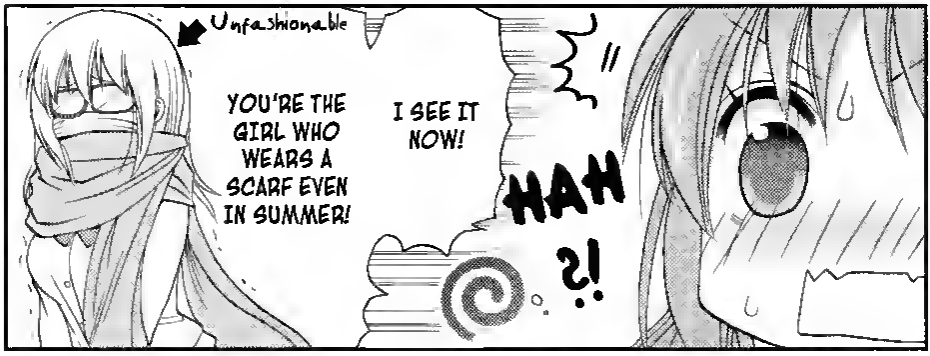
Wave Wave
WELCOME BACK.

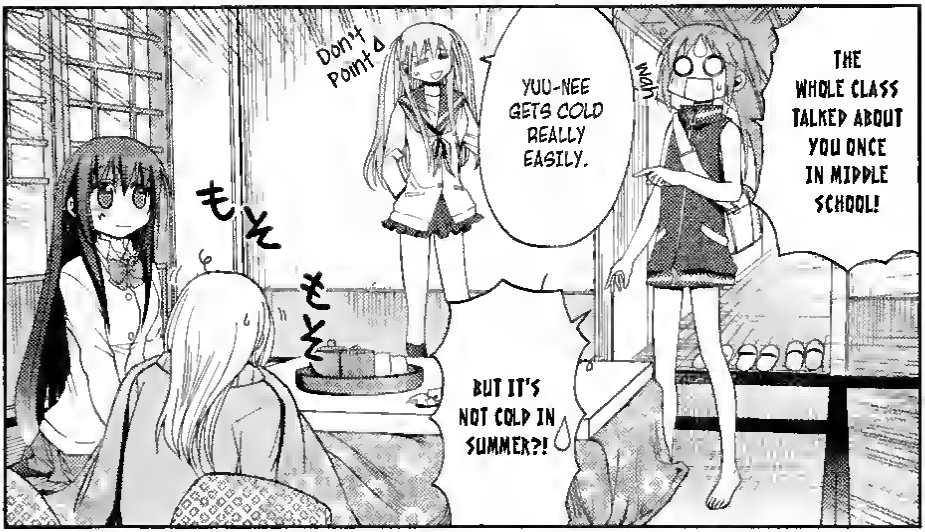
WAAH
YUU-NEE, LONG TIME NO SEE.
uwaah
A KOTATSU?! BUT IT'S SUMMER!
EEEH?!
WHY?!

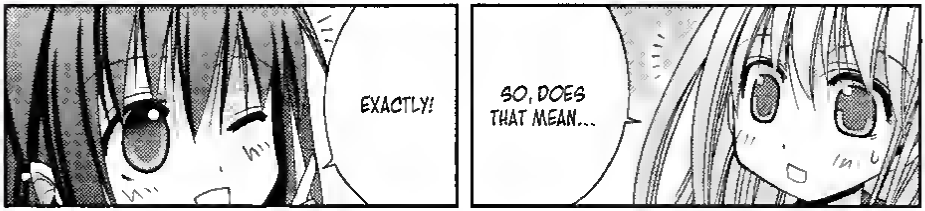

AKO-CHAN, AND ANOTHER FRIEND?!
COULDN'T YOU HAVE KNOCKED?!

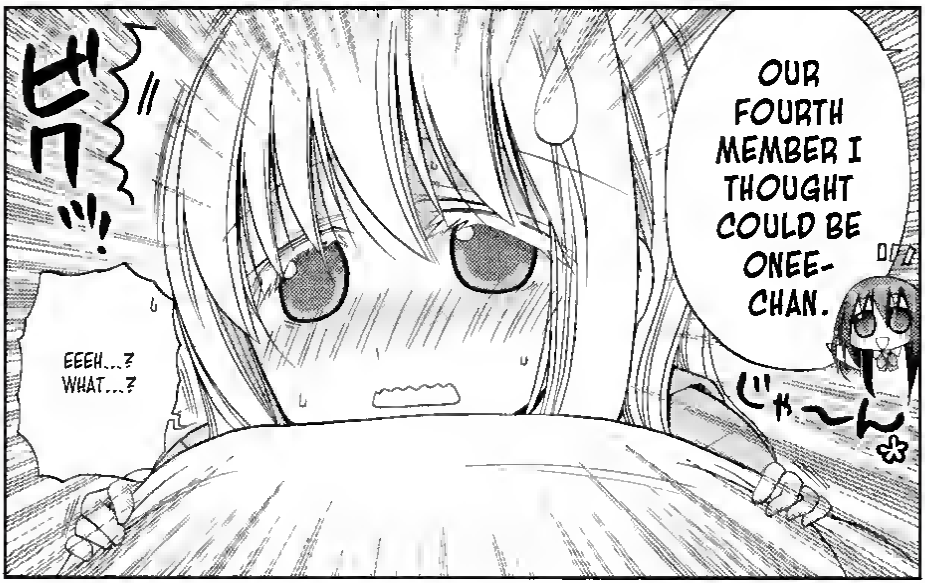
Uhm
WHERE DO I KNOW HER FROM?
HMM?
IT'S KURO'S SISTER. SHE GOES TO ACHIGA TOO. THOUGH TWO YEARS HIGHER.
WE'VE BEEN ON THE SAME BUS TILL YEAR 4 OF ELEMENTARY SCHOOL.
EH? REALLY?

WHEN ONEE-CHAN GOES OUTSIDE, SHE WEARS A MASK, GLASSES AND A SCARF.
IT'S UNDER-STANDABLE IF YOU DON'T RECOGNIZE HER.
H-HELLO... WELCOME.


Unfashionable
YOU'RE THE GIRL WHO WEARS A SCARF EVEN IN SUMMER!
I SEE IT NOW!
HAH
?!


THE WHOLE CLASS TALKED ABOUT YOU ONCE IN MIDDLE SCHOOL!
Don't Point
YUU-NEE GETS COLD REALLY EASILY.
もぞ
もぞ
BUT IT'S NOT COLD IN SUMMER?!

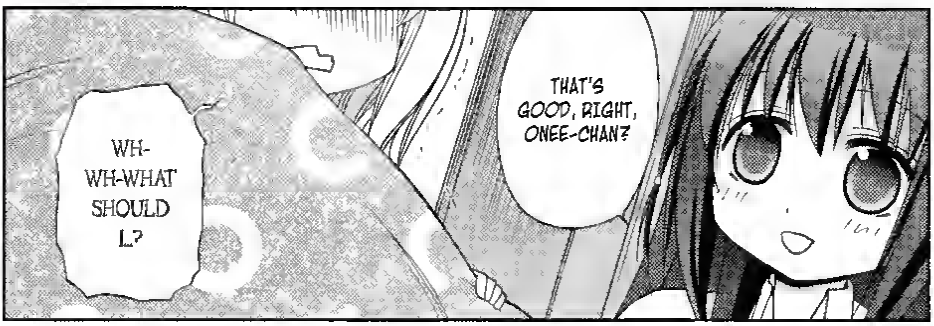

EXACTLY!
SO, DOES THAT MEAN...


OUR FOURTH MEMBER I THOUGHT COULD BE ONEE-CHAN.
ビク!!
EEEH...? WHAT...?

I'LL BE IN MY SECOND YEAR, AND ONEE-CHAN WILL BE IN HER THIRD YEAR.
BUT SHE'S A LITTLE OLDER, SO WHEN WE ENTER OUR FIRST YEAR OF HIGH SCHOOL...
??
AND CAN YOU PLAY MAHJONG?
Hmm...
THAT'S NICE!
WE'RE REVIVING ACHIGA ALL GIRLS' MAHJONG CLUB.
ABOUT AS GOOD AS ME.
WHAT ARE YOU GUYS TALKING ABOUT?

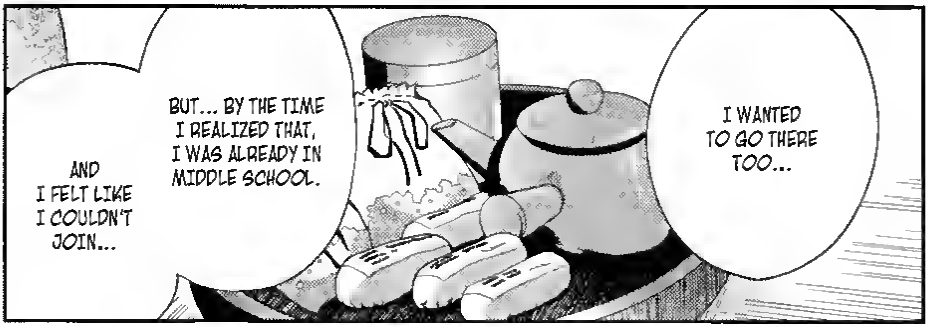
WE WOULD REALLY LIKE YOU TO JOIN US!

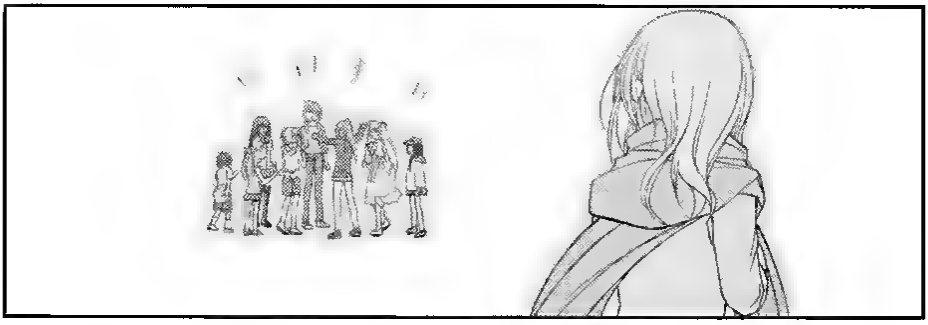
ふる ふる
WAA...
WA WA WA WA


WH-WH-WHAT SHOULD I?
THAT'S GOOD, RIGHT, ONEE-CHAN?

I'M SO HAPPY!

YOU KNOW, THAT PLACE KURO-CHAN ALWAYS WENT TO...
THE CHILDREN'S MAHJONG CLUB...


I WANTED TO GO THERE TOO...
BUT... BY THE TIME I REALIZED THAT, I WAS ALREADY IN MIDDLE SCHOOL.
AND I FELT LIKE I COULDN'T JOIN...



I WAS ALWAYS ENVIOUS OF KURO-CHAN...

THEN THIS TIME, YOU SHOULD JOIN US!

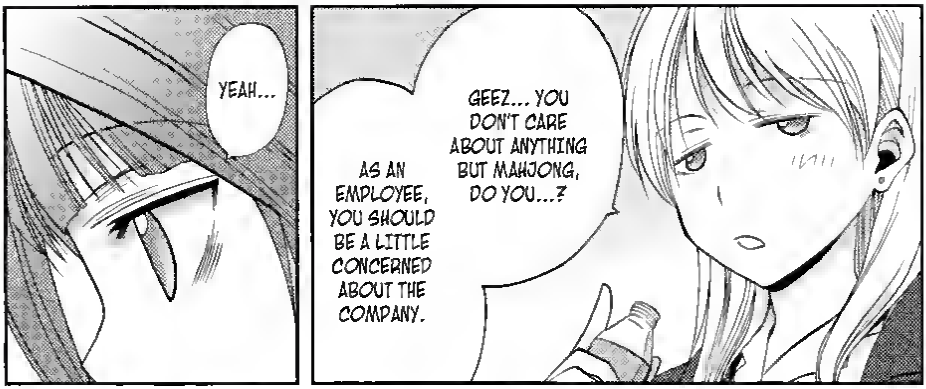
YES...
YES!

Hakata
(Fukuoka
City,
Kyuushuu)

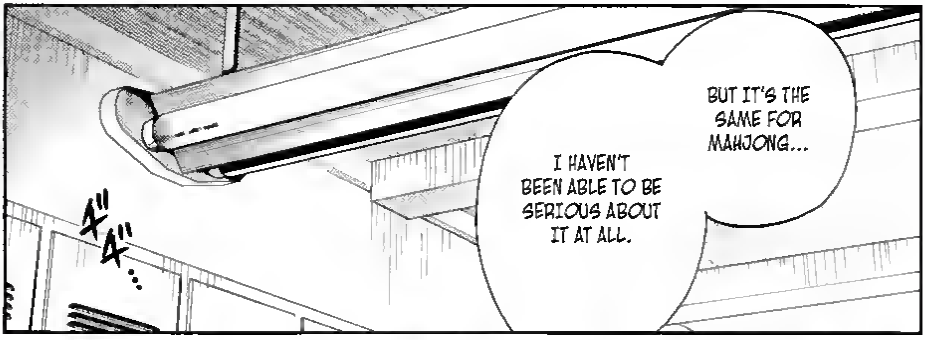
DISBAND-
ING THE
CLUB?

Akado
10
9
4

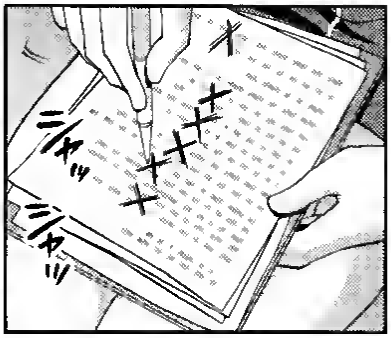
YOU
KNOW THE
COMPANY IS
IN BAD SHAPE,
RIGHT?
OH.
IN DOWNSIZING,
THEY'RE BREAKING
UP THE TEAM.

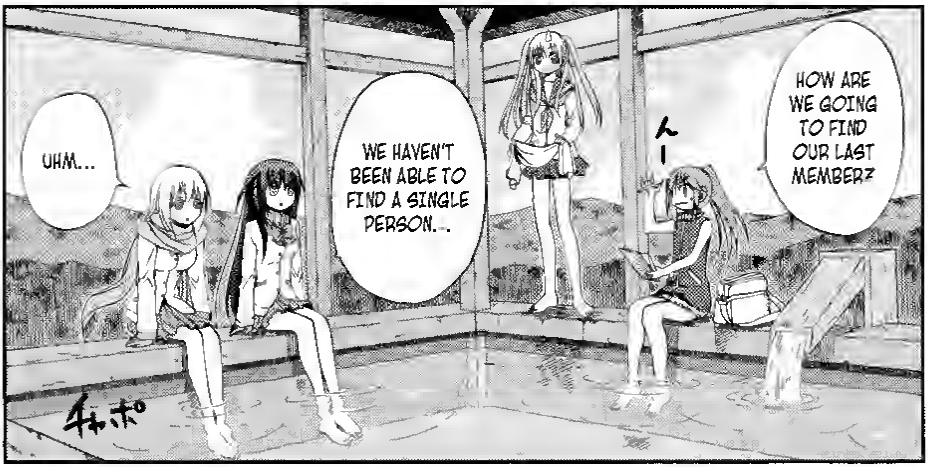

YEAH...
AS AN EMPLOYEE, YOU SHOULD BE A LITTLE CONCERNED ABOUT THE COMPANY.
GEEZ... YOU DON'T CARE ABOUT ANYTHING BUT MAHJONG, DO YOU...?

...
OKAY.
WE'RE LEAVING NOW.


4"
4"...
I HAVEN'T BEEN ABLE TO BE SERIOUS ABOUT IT AT ALL.
BUT IT'S THE SAME FOR MAHJONG...

OH NO...
everything wrong

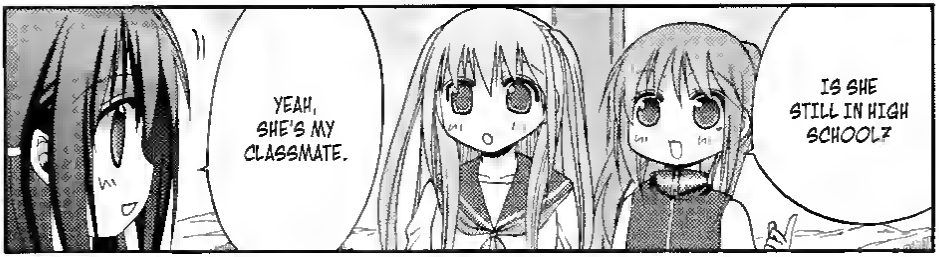


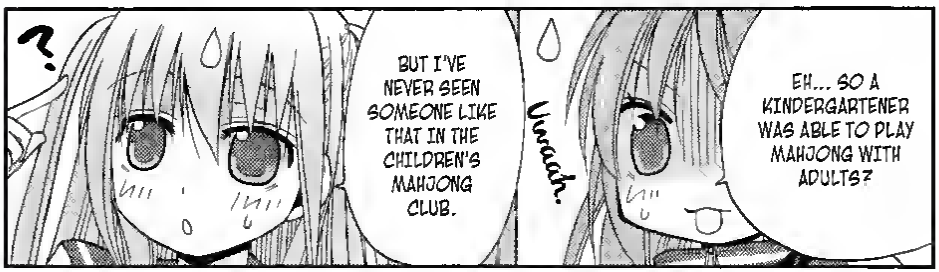

UHM...
WE HAVEN'T BEEN ABLE TO FIND A SINGLE PERSON...
HOW ARE WE GOING TO FIND OUR LAST MEMBER?
ムー
ポポ

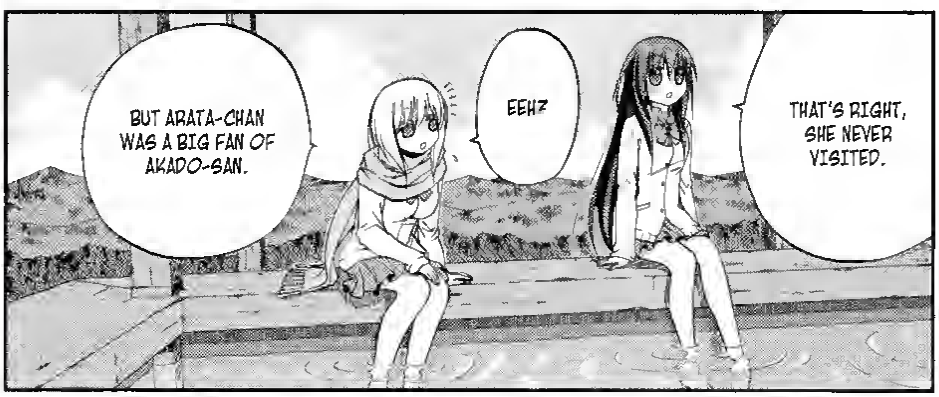
AH, YEAH... ARATA-CHAN.
WHO'S THAT?

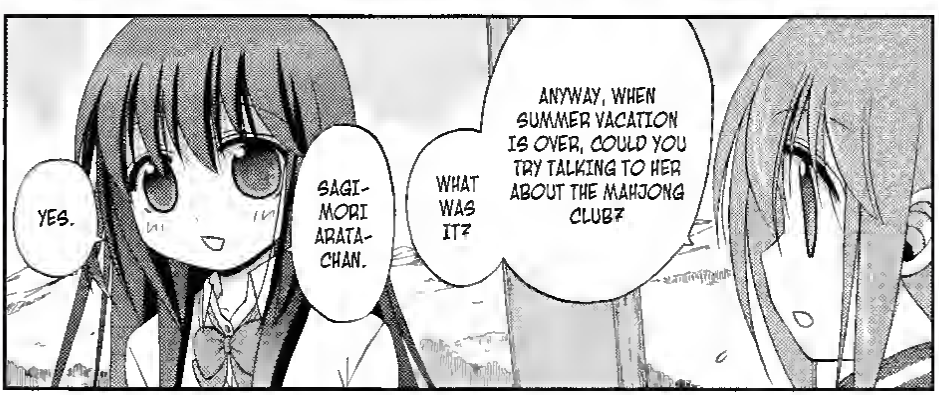
W-WHAT ABOUT ARATA-CHAN FROM THE SAGIMORI PLACE?

SHE OFTEN PLAYED MAHJONG WITH MY FATHER AND HIS FRIENDS AT OUR INN
UHM... BACK WHEN I WAS ALMOST OUT OF KINDERGARTEN...


YEAH, SHE'S MY CLASSMATE.
IS SHE STILL IN HIGH SCHOOL?


?
BUT I'VE NEVER SEEN SOMEONE LIKE THAT IN THE CHILDREN'S MAHJONG CLUB.
Uwaah.
EH... SO A KINDERGARTENER WAS ABLE TO PLAY MAHJONG WITH ADULTS?

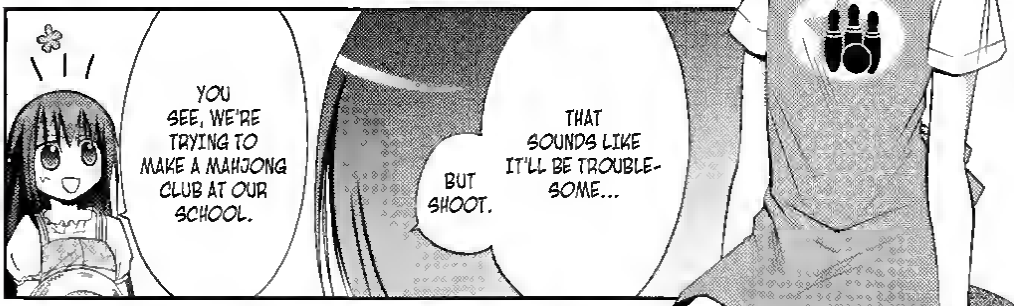

BUT ARATA-CHAN WAS A BIG FAN OF AKADO-SAN.
EEH?
THAT'S RIGHT, SHE NEVER VISITED.

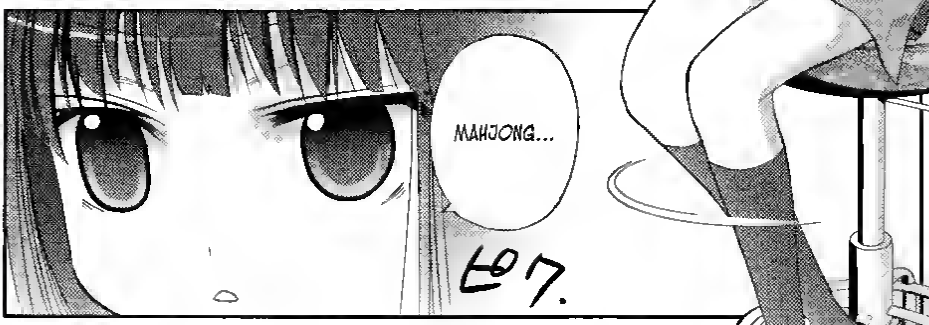

YES.
SAGI-MORI ARATA-CHAN.
WHAT WAS IT?
ANYWAY, WHEN SUMMER VACATION IS OVER, COULD YOU TRY TALKING TO HER ABOUT THE MAHJONG CLUB?

コオォォ
OR RATHER, I'LL GO SEE HER TOMORROW!
AT HER PLACE.
Izumori Lanes
カルーン

GOOD AFTERNOON!
WELCOME.

I'VE COME WITH A REQUEST FOR YOU, ARATA-CHAN.
Just here to chat?
KURO... DON'T SEE YOU HERE OFTEN.


YOU SEE, WE'RE TRYING TO MAKE A MAHJONG CLUB AT OUR SCHOOL.
BUT SHOOT.
THAT SOUNDS LIKE IT'LL BE TROUBLE-SOME...


MAHJONG...
07.

ARATA-CHAN, YOU ALWAYS CAME OVER TO PLAY AT OUR INN, RIGHT?
I ALSO...
AFTER A CERTAIN SOMEONE STOPPED PLAYING MAHJONG...
I HAVEN'T PLAYED MAH-JONG SINCE THE FIRST YEAR OF ELEMENTARY SCHOOL.
IS THAT WHY YOU NEVER CAME TO THE MAHJONG CLASSROOM?
...
YOU MEAN AKADO-SAN?
EH...
IS SHE STILL RUNNING THAT MAHJONG CLASSROOM?
I DON'T WANT TO SEE HER PLAYING WITH CHILDREN...
WHAT I WANTED WAS FOR HER TO BE STRONG AND DIGNIFIED.
COULD IT BE YOU DON'T KNOW YET, ARATA-CHAN?

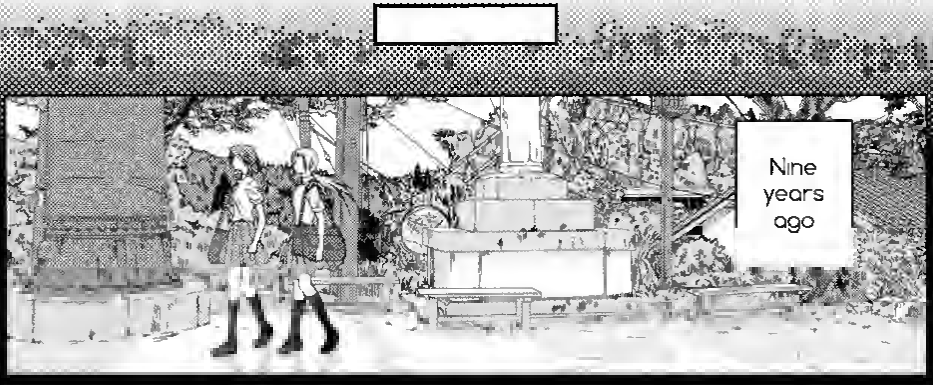
AKADO-SAN HAS BEEN PLAYING FOR A CORPORATE TEAM.

Uhm...
EVER-SOME-THING, I THINK IT WAS CALLED, IN FUKUOKA.
SINCE WHEN? WHAT TEAM?
IN THE JAPANESE LEAGUE?

YOUR MAHJONG CLUB...
YES?

...

Sagimori Lanes
I'LL JOIN IF IT'S JUST IN NAME.


Nine years ago

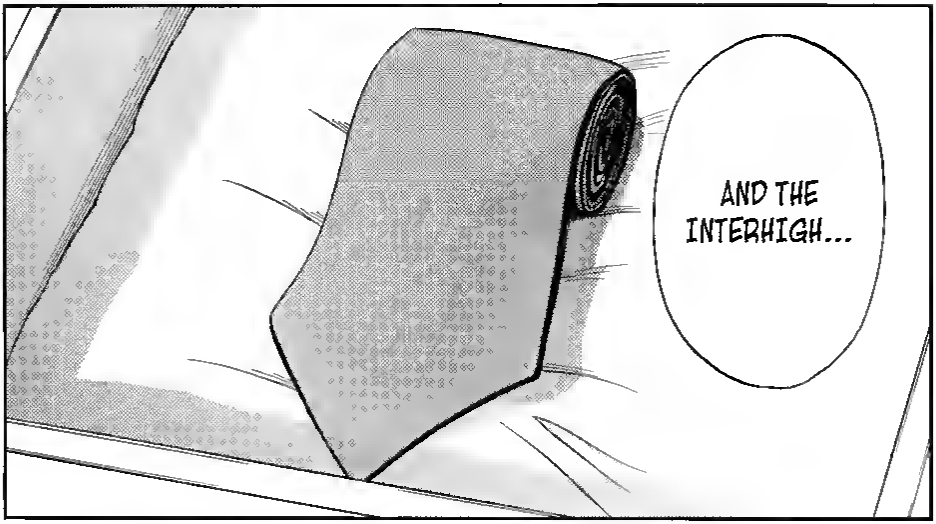
IT'S FINE.
BUT NOW THE WALK BACK FEELS LONELY.
THERE WAS A BIG SEND-OFF WHEN WE LEFT...

!
IF THEY HAD HELD A PARTY, IT'D BE TOUGH TO GO THROUGH.
A HERO'S WELCOME AFTER A LOSS IN THE SEMI-FINAL WOULD FEEL OFF

HARU-CHAN, WELCOME BACK!
YOU WERE AMAZING IN THE INTER-HIGH!
I WILL CONTINUE TO CHEER FOR YOU!

UWAA! YOU'VE GOT A REALLY YOUNG FAN...!
YOU SHOULD GIVE HER YOUR AUTOGRAPH.
Sorry.
So cute!
!!
MY HAND WRITING IS WAY TOO SHABBY I REALLY CAN'T!
OH, ALL RIGHT.
Dejected
WASH IT FOR ME.

スズッ
MAH-
JONG...

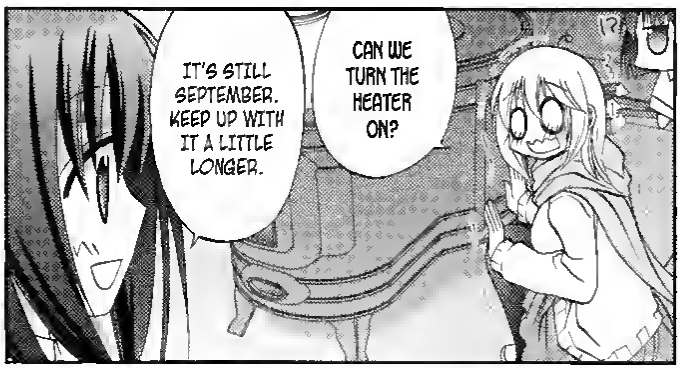

AND THE INTERHIGH...

カーン
カラーン

WELL THEN!
WHILE WE HAVE A HOBBY GROUP, WE CAN STILL USE THIS CLASSROOM!
AND, NOW... OUR NEW POTENTIAL MEMBERS...

じゃ～ん♪
ONEE-CHAN AND ARATA-CHAN!
WE ARE IN YOUR CARE.
ワアアアア!
HOORAY!
ワイワイ
Five people...
Finally, we're complete...

I'LL JOIN ACHIGA'S HIGH SCHOOL NEXT YEAR.
NICE TO MEET YOU
I'M IN ADA'S MIDDLE SCHOOL.
WHY ARE YOU WEARING ADAMINE'S UNIFORM?
?

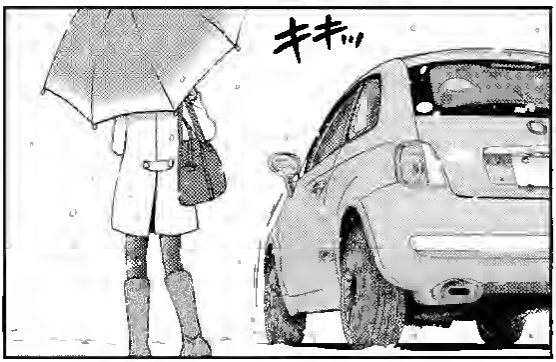

IT'S STILL SEPTEMBER. KEEP UP WITH IT A LITTLE LONGER.
CAN WE TURN THE HEATER ON?
!?

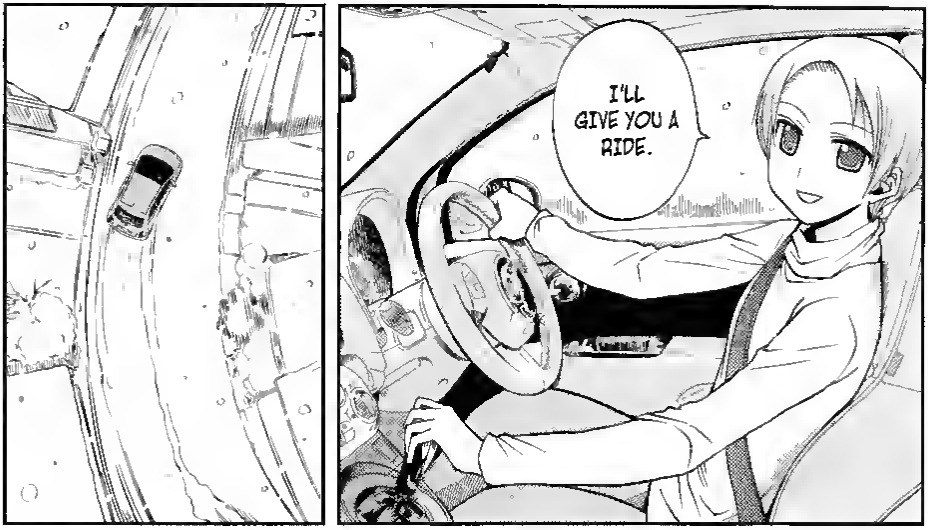
It's happening!

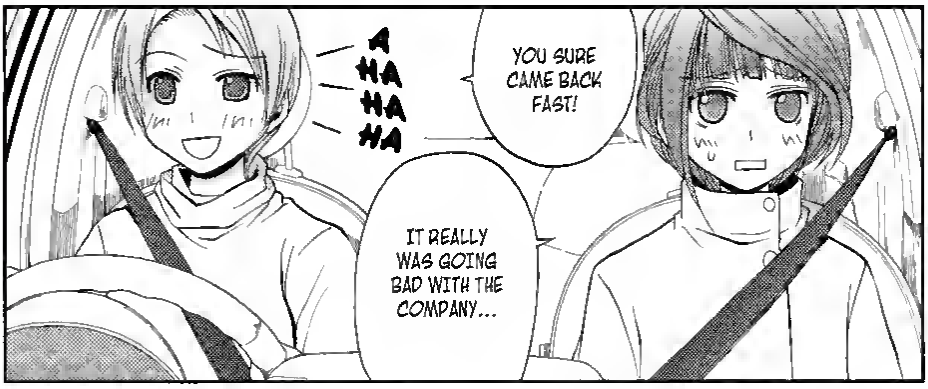
ゴゥーン
ゴゥーン

咲-Saki-阿知賀編 episode of side-A 1

ブルル

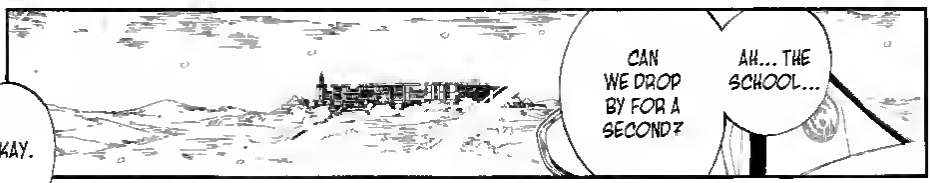

キキッ

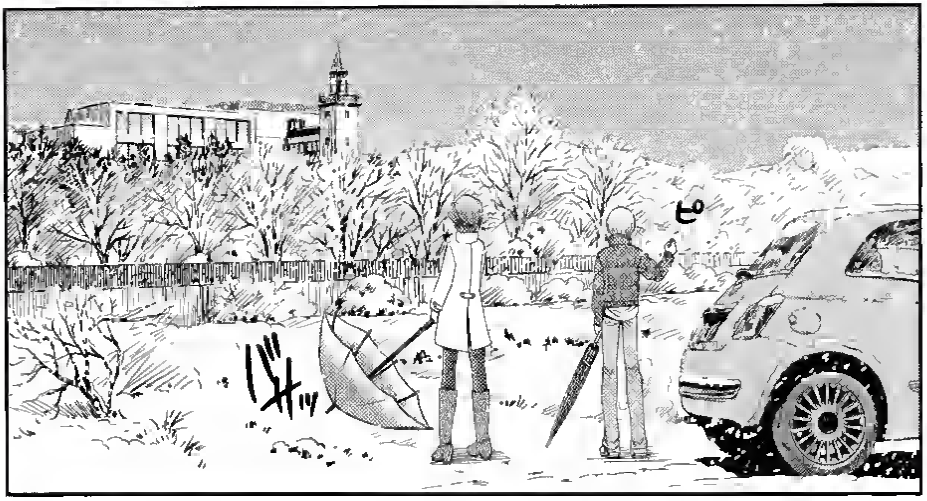

I'LL GIVE YOU A RIDE.


A HA HA HA
YOU SURE CAME BACK FAST!
IT REALLY WAS GOING BAD WITH THE COMPANY...

I'M GRATEFUL... BUT I DON'T ENJOY IT THERE.

BUT THEY'RE LETTING YOU STAY EVEN WITHOUT A MAHJONG TEAM.

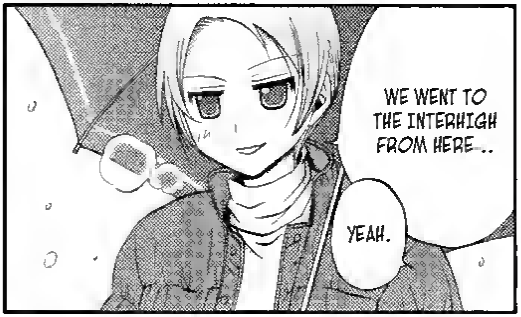

AH... THE SCHOOL...
CAN WE DROP BY FOR A SECOND?
OKAY.

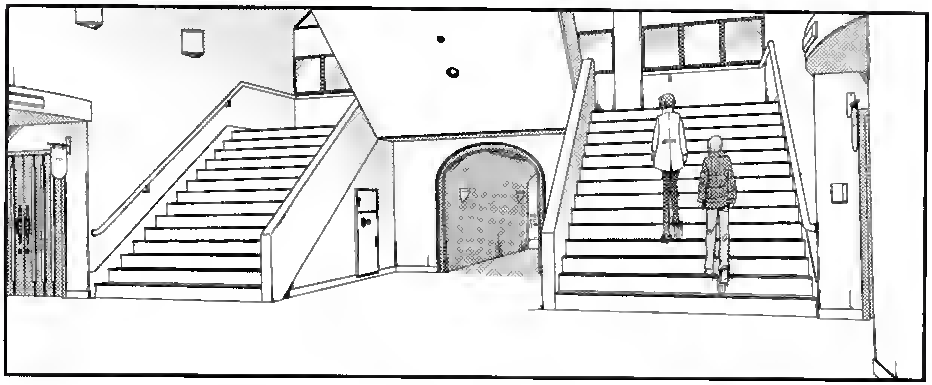


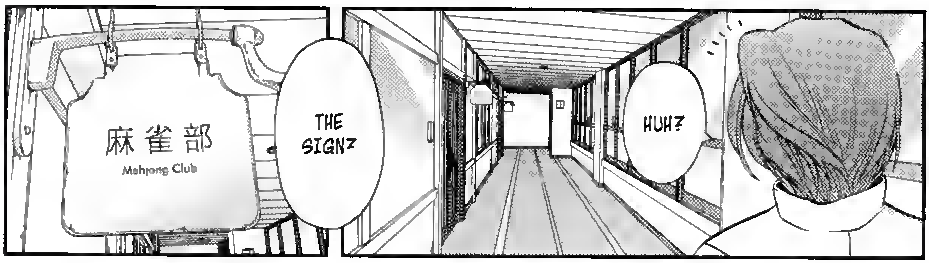
I WENT HERE FOR THREE YEARS, AND TAUGHT THE MAHJONG CLASS FOR TWO YEARS.

AAH... I MISSED THIS SIGHT.

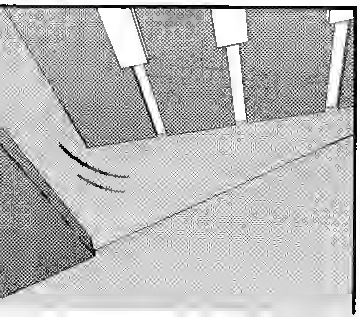
I LOVED THIS PLACE.


WE WENT TO THE INTERHIGH FROM HERE..
YEAH.




麻雀部
Mahjong Club
THE SIGN?
HUH?

麻雀部
Mahjong Club
rattle
N?
BUT I TOOK IT DOWN WHEN I DISBANDED THE MAHJONG CLASS.



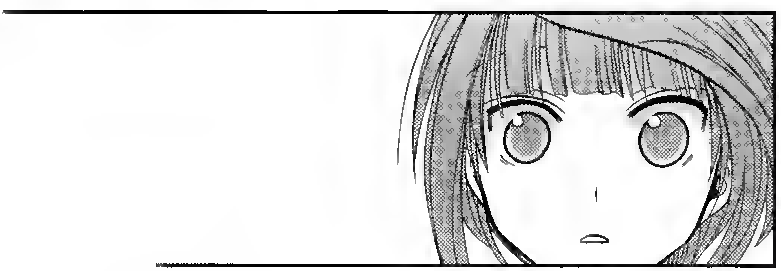
rattle

HUH? AKADO-SAN!
HARUE AND ONEE-CHAN. WHAT'S GOING ON?!

SENSEI!
WHAT ARE YOU ALL DOING HERE?
ガヴ
ガヴ
YOU...

NECKTIE GIRL!
!!
I RECOG-NIZED YOU IMMEDIATELY! YOU SURE HAVE GROWN.
BLUSH
WHY HAVE YOU ALL GATHERED HERE?
THAT'S BE-CAUSE...

THIS IS THE ACHIGA ALL GIRLS MAHJONG CLUB!



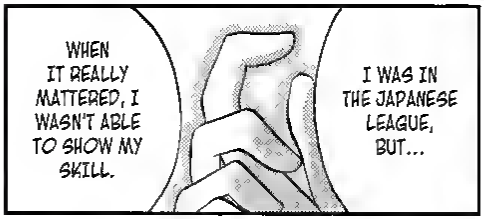
THE FIVE OF US ARE AIMING TO GO TO THE INTERHIGH!

INTER-HIGH...
REALLY?
THEY'RE REALLY SERIOUS ABOUT IT.
ドクン
THE INTER-HIGH ..
ドクン
CAN YOU TAKE ME ALONG...
TO THE INTER-HIGH?
EH... THAT'S IMPOSSIBLE, AGEWISE...
@ one two three
AH, NO.. AS COACH OR MANAGER.
!?
ANYTHING WILL DO.

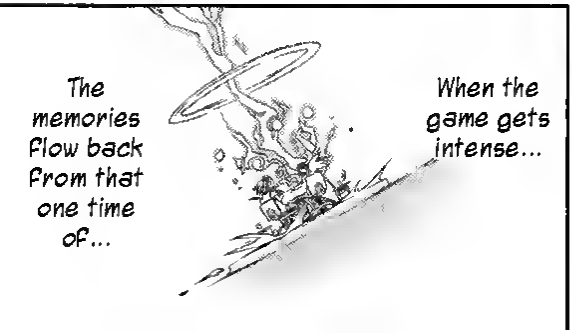
ホラ
YOU'VE ALWAYS BEEN WELL RESPECTED BY THE SCHOOL'S HIGHER-UPS...
SO I'M SURE IT'LL WORK OUT, RIGHT?
WH-...
ブルブル...

HARUE, YOU HAVE TEACHING QUALIFICATIONS, SO HOW ABOUT ADVISOR?
HAH!
IT CAN BE MY NEW JOB!

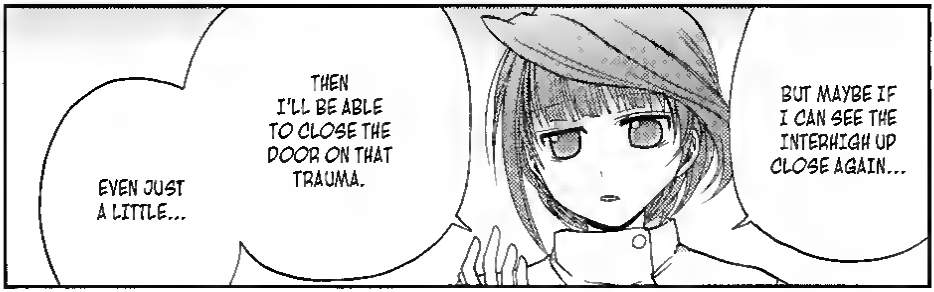
I'D PREFER TO SEE YOU PLAYING GAMES!
WHY ARE YOU STILL INTERESTED IN THE INTER-HIGH?

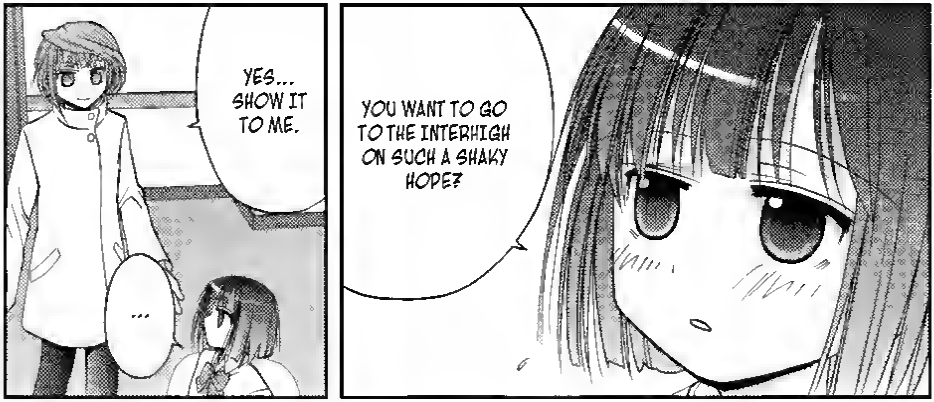

WHEN IT REALLY MATTERED, I WASN'T ABLE TO SHOW MY SKILL.
I WAS IN THE JAPANESE LEAGUE, BUT...

UHM, WELL... THAT'S ANOTHER REASON WHY I'D WANT TO DO IT... I MEAN...
...?


The memories flow back from that one time of...
When the game gets intense...

THE INTERHIGH NINE YEARS AGO...


BUT MAYBE IF I CAN SEE THE INTERHIGH UP CLOSE AGAIN...
THEN I'LL BE ABLE TO CLOSE THE DOOR ON THAT TRAUMA.
EVEN JUST A LITTLE...


YOU WANT TO GO TO THE INTERHIGH ON SUCH A SHAKY HOPE?
YES... SHOW IT TO ME.
...

WE HAVE TO GET THROUGH THE OPPOSITION AT THE PREFECTURAL TOURNAMENT...
HAVING SOMEONE WITH INTERHIGH EXPERIENCE TO HELP US WOULD BE GREAT!

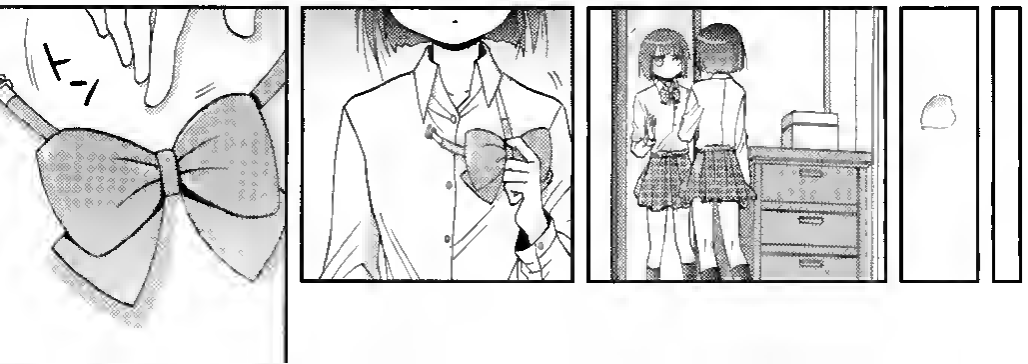
THEN...
LET'S ALL WORK TOGETHER TO GET THERE...!

OF COURSE!
THAT'S RIGHT...
YEAH!

To the
Nationals...!!

Spring
Achiga All Girls
Year 1
Takakama
Shizuna
Achiga All Girls
Year 1
Atarashi
Aka

Achiga All Girls
Year 2
Matsumi
Kuro
Achiga All Girls
Year 3
Matsumi
Yuu
ビク!!!
ビク!!


トン

キュ
Achiga All Girls
Year 2
Sagimari
Arata

咲 Saki ACHIGA-HEN episode of side-A

chapter 2 startup

TRANSLATOR: Procyon

EDITOR: Phyis

QUALITY CHECK: WeatheredPeach

YURI PROJECT
yuriproject.net